

《资本论》  
日文资料译丛

第二集

中国《资本论》研究会  
日文资料编译中心编

# 《资本论》日文资料译丛

第 2 集

中国《资本论》研究会  
日文资料编译中心编

一九八二年十二月·长春

## 编 者 的 话

本译丛是供中国《资本论》研究会所属团体会员、个人会员和经济理论工作者参考用的。

本译丛专门刊登《资本论》的日文研究资料，为不定期刊。

本译丛为内部参考资料，引用时请核对原文。

欢迎向本刊投寄《资本论》日文研究资料译稿，来稿请附寄日文原文复印件，以资校对。

来稿请写明译者真实姓名、工作单位、职务、通讯地址，以便联系。

译稿一经刊登，酌付稿酬。

本译丛编辑部设在长春市东北师范大学政治系内。来稿请寄长春市东北师范大学政治系王素芹同志收。

## 佐藤金三郎等主编的《学习〈资本论〉》第三册

### 译者说明

1977年日本有斐阁书店出版了五卷本的学习《资本论》的参考书，书名是《资本论を学ぶ》，主编是佐藤金三郎、岡崎荣松、降旗节雄和山口重克。全书各章是分别由几十位从事《资本论》教学和研究的学者执笔的。第一、二册介绍《资本论》第一卷，第三册介绍第二卷，第四、第五册介绍第三卷。全书共收93篇专题论文，每篇论文除介绍《资本论》的有关篇章的内容外，还着重介绍了日本学术界就该篇章的有关争论问题的各种不同观点，每篇论文都附有参考书目。这样，可以使我们了解到战后日本学术界对《资本论》的研究状况。

当然，有的论文的观点是值得商榷的，甚至是错误的，但为了使会员同志了解文章的全貌，仍按原文译出，没有加以删节，也没有加进译者评注。因此，它只供研究参考。

我们将分期刊出这些论文，刊出的顺序也可能和原书的各章顺序有所不同。本集刊出的十篇论文是该书第三册的一部分，以后将陆续刊出其他专题论文。

# 目 录

流通费用·····	栉美光彦 ( 1 )
	韩明希译
固定资本和流动资本·····	山田锐夫 ( 19 )
	韩明希译
周转周期和危机·····	松岡寛尔 ( 31 )
	魏浩光译
资本流通和货币·····	小林弥六 ( 44 )
	金东明译
再生产图式的意义和界限·····	平林千牧 ( 58 )
	曹序译
再生产理论和经济危机·····	川锅正敏 ( 76 )
	那庚辰译
扩大再生产中固定资本的补偿·····	二瓶刚男 ( 99 )
	苗宗权译
货币材料的再生产·····	杉浦克巳 ( 114 )
	姜孝若译
再生产理论和对外贸易·····	木下悦二 ( 131 )
	宋绍英译
再生产图式和产业联系表·····	中野雄策 ( 146 )
	高中路译
《资本论》和今天的时代·····	不破哲三 ( 159 )
	谭莫加 姜孝若译
日本学术界关于《1857—1858年经济学草稿》研究论 文部分目录·····	( 234 )

# 流 通 费 用

——什么是资本主义生产特有的费用——

佘 美 光 彦\*

## 第 1 节 流通费用的各种规定

### 什么是流通费用

《资本论》中的流通费用，是在第二卷第一篇“资本形态变化及其循环”中的第六章“流通费用”里展开论述的。第二卷第一篇的第一～四章直接论述了这篇的主题——资本循环理论，第五章“流通时间”和第六章论述了几乎和资本循环理论无关的，在资本流通过程中的经过时间及其在时间上所投下的特有费用，即所谓流通费用。而且正像后面要涉及到的，在第一～四章论述的方法和第五、六章论述的方法之间，存在着很大的方法上的不同。因此，第六章流通费用暂且和资本循环理论相分离，和第五章的“流通时间”合为一部分，是易于阅读和理解的。

马克思的流通费用大致是用下面这种形式规定的。

“生产时间”的大部分，是支出了生产劳动，所以它是价值和剩余价值形成的“时间”。与此相反“流通时间”是生产资本完全不发生职能的“时间”，所以基本上不是价值和剩余价值形成的时间，从而它是对价值增殖起限制作用的“时间”。

\*佘美光彦是日本东京大学经济学部助教授

可是，即使在这个“流通时间”里，为了商品的买卖、保管或运输也必须投下各种费用。这些费用总的来说虽然都是流通费用，但它如果是“直接的生产过程”以外的费用，它就是“非生产费用”即“社会财富的扣除，虽然它是社会财富的存在条件之一”<sup>①</sup>但是，对这些费用进行深入考察便可以看到有的把价值追加到产品中去，有的则完全不把价值追加到产品中去，完全不形成追加价值就是“纯粹的流通费用”。包含着形成价值和不成价值两方面的是“保管费用”，运输费用大体上只是由形成价值的费用构成的。

√ 因此，马克思流通费用理论的重要课题，其焦点自然就是那种流通费用形成追加价值，把价值追加进去的根据是什么？下面，首先按照马克思论述的顺序，弄清他对纯粹流通费用，保管费用，运输费用究竟是怎样说明的。

不过，预先要注意的是，马克思在这一章的流通过程的概念中指出（1）“直接的生产过程”只能是生产使用价值的过程，流通过程是保管、运输已经生产的使用价值的过程，可以说这是物理性质上的概念。（2）流通过程是买卖商品的过程即所谓商品和货币形态互相转化的过程，只有在商品经济中作为特有的形式概念两者是混合存在的。实际上，流通过程概念所包含的这两个方面的规定应如何分析的论点，也是流通费用理论所应探讨的一个课题。

### 纯粹的流通费用

这种费用包括，（1）“买卖时间”，（2）“簿记”，（3）“货币”三种费用，说明如下：

（1）“买卖时间”从商品资本到货币资本

<sup>①</sup>《资本论》第2卷，第166页。

或从货币资本到商品资本的资本形式转化的过程，就是资本家必须实现的交易过程。这种资本形式转化所需要的“时间”就是“买卖时间”。但是，至于这一过程是由资本家自己来完成，还是由劳动者来完成，这是与产品的形成无任何关系的。因此“用在买卖上的时间，是一种不会增加转化了的价值的流通过费用。”<sup>①</sup>这样，“流通时间”本身就是“非生产费用”，而且支出在这个“时间”上的劳动力和物质资料是不能形成任何使用价值和价值的流通过费用。

(2) “簿记”“劳动时间除了耗费在实际的买卖上外，还耗费在簿记上；此外，簿记又耗费物化劳动，如钢笔、墨水、纸张、写纸台、事务所费用。因此，在这种职能上，一方面耗费劳动力，另一方面耗费劳动资料。这里的情况和买卖时间完全一样。”<sup>②</sup>这些费用“从直接生产过程中抽出来的”，“是由生产过程的一定的社会形式而产生的一种费用”。<sup>③</sup>

(3) “货币”在资本主义的生产基础上，社会财富的一部分必须被所谓货币的“非生产的形式所束缚”。然而它与资本主义的生产发展同时增大。但货币的形成“对社会来说，是仅仅由生产的社会形式而产生的流通过费用”，这是“商品生产的非生产费用”。<sup>④</sup>

正如以上所述，马克思把三种费用作为基础对“非生产的”费用，即“空费”，做为在商品经济中特有的费用，因此把它们都概括为纯粹的流通过费用，从根本上来说应该看作是他的一贯的逻辑的展开。但是在其它方面，关于簿记费用应附带下

①《资本论》第2卷，第150页。

②《资本论》第2卷，第150页。

③《资本论》第2卷，第152页。

④《资本论》第2卷，第153页。



面的限制，必须注意这是表现出微妙的逻辑摇摆。即簿记也存在于中世纪的修道院和古代的印度公社之中。做为这种“对过程的控制和观念总结”的簿记是在一切社会存在的费用，做为这种费用“过程越是按社会的规模进行”就越来越成为必要的。在这里做为资本主义经济特有费用的簿记，在其他社会也存在共同性。把簿记费的一切费用做为纯粹的流通费用来规定是不是可以呢？对这点很早就开始提出疑问。

### 保管费用

所谓保管费用，具体地说意味着是与“建筑物、栈房、贮藏库、货栈”<sup>①</sup>等有关所投下的资本和在这些地方进行商品的搬进搬出以及为防止这些商品损伤所支出的劳动力等等的费用。这种费用，很清楚是保存防止自然损伤商品使用价值从而也保存该商品的价值本身。但是，保管费用在多大程度上追加商品的新价值，对于这一点，马克思从不同角度得出下面的结论。

首先马克思指出，“保管费用，从社会观点看，它们又可以是单纯的费用，是……非生产耗费，但是……对个别资本家来说，它们可以起创造价值的作用，……”<sup>②</sup>是从“个别资本家”的观点探讨价值形成的根据。但是马克思很快在事实上就取消这种观点，而是从社会的观点，即不仅包括资本主义社会也包括其他社会的社会一般观点来论述所谓“一般储备的形成”。即，一般储备存在着生产资本，个人的消费基金，商品储备的三种形式，在这里确认包括“一切社会生产共同”的储备，不过是采取“一种特殊形式”，和随着资本主义商品生产的发展同时增大商品储备这两个方面。接着在这种相当长的前

① 《资本论》第2卷，第156页。

② 《资本论》第2卷，第154页。

提观察基础上，再回到“原来的商品储备”的问题上，对保管费用追加价值的根据，给以如下解答。即在商品储备的费用里，存在于一切社会的储备只不过采取商品形式的费用，对增大商品价值做贡献，或者，商品形态变化的困难以及由于非正常的流通而产生的“不正常形态”的储备费用，是不加入商品价值的，但是，从商品流通的“正常形态”而产生的储备费用是追加商品价值的。

总之，在保管费用里面存在两种类型的费用，最终从通过其他社会形态的比较而论的社会观点出发，在一切社会共同存在的费用，乃至在“正常”的流通中的费用是形成价值的，对于这一点，规定为在资本主义社会特有的费用乃至非正常流通过费用，是不能形成价值的。

#### 运输费用

对于运输费用，也做了与保管费用同样的说明。即首先在开头就肯定“在这里，我们必须考察流通过费用的一切细目，如包装、分类等等。一般的规律是：一切只是由商品的形式转化而产生的流通过费用，都不会把价值追加到商品上。”<sup>①</sup>被认为是“一般的规律”。在这方面，由于“没有商品流通……也可以存在的”运输费用，即成为“社会劳动的新陈代谢”一环的运输费用，这种运输费用，是一切社会共同存在的费用，是追加商品价值的费用。运输业“表现为生产过程在流通过程内的继续，并为了流通过程而继续。”<sup>②</sup>

以上是关于流通过费用方面《资本论》论述的主要内容。下面就一些主要问题进行探讨。

① 《资本论》第3卷，第167页。

② 《资本论》第2卷，第170页。

## 第2节《资本论》中的争论问题

### 为什么时间 转化为费用

正像已看到的，马克思阐述纯粹流通过程中规定“买卖时间”本身是费用。但是，在“买卖时间”中所投下的物质资料和劳动力，当然也做为流通过程费用。那么“时间”本身是一种什么样的费用呢？关于这一点不一定十分明确。但是必须注意，在这方面包括如下重大问题。

首先，马克思这样考虑的理由之一，支出劳动的“生产时间”乃至“劳动时间”是形成价值的。不是形成价值的“流通时间”，是“限制”价值增殖的“时间”。因此，意识到这种“时间”对资本家来说是负担，是一种费用的消耗，被认为是合乎逻辑的。但是，这种认识方法，不妨说是把“时间”概念和“期间”概念，不加区别地使用了。

本来，资本是价值的运动体，因此，资本概念，包含所谓通过形式变化在一定期间以后价值增殖的期间概念。做为这种运动体的资本抓住劳动力商品，以生产过程为基础进行价值增殖时，生产期间及流通期间都是产业资本循环运动的期间，又与这一种构成期间相并存的。在这里，作为产业资本必须尽可能缩短这两种期间来进行价值增殖，为此就必然成为重要的课题。就是说在这两个期间，一方是限制价值增殖的，为此必须缩短它。另一方，并不是说需要多长时间都可以，而是要求两个期间都要加以缩短。当然，生产期间的缩短是受技术水平制约的，它的缩短是以生产力水平的变化为前提的；但流通期间由于没有技术的制约，所以资本依靠积极地投下流通过程费用，来尽量缩短流通期间则是可能的。由于这两种期间缩短的根据的质的差别，

所以缩短流通期间对个别资本家来说就成了特殊重要的活动。

在这里，“劳动时间”是作为劳动力的支出的劳动本身，也就是作为价值实体的劳动本身的时间性的表现，而期间则意味着不同的质量性的时间。它对于在一定期间后增殖了的资本价值，形成为实体性的根据。譬如所谓劳动期间，是以生产特定产品时所必要的技术性时间作为基础，工人实际进行劳动的资本循环中的一个构成期间；而所谓劳动时间，则意味着是基于工人的劳动而物化在产品中的劳动量的时间性的表现。前者的缩短，同时也导致在一定期间内后者的增大，对于这两个概念必须明确地区别开来。

上述的期间和时间的区别，马克思自己在第二篇第十二章“劳动期间”以后的，展开论述中逐渐地明确起来，这是毫无疑问的。但是，在第六章中，期间概念几乎是不成熟的，流通期间被规定为形成价值的劳动时间的直接延长，从而是直接地制约着价值形成的时间性的费用。把“时间”本身作为费用的这种观点，不用说是必须加以分析的\*。

\*此外，马克思把货币包括在纯粹的流通费用里面，这一点多少是要加以注意的。在资本主义生产中，货币虽然是特殊必要的，但它却和其他纯粹流通费用不同，它<sup>既</sup>不是个别资本家负担的费用，也不是为促进资本形式转化所投入的费用。它是作为资本家整体只是由社会负担的一种费用，具体的分析，是在再生产公式理论中，论述了作为货币材料的再生产的资本家的负担。与货币有关的资本主义的成本，同纯粹的流通费用不同，需要加以区别对待。

**追加价值的  
依据是什么**

马克思以流通费用的一部分作为追加价值的有关的依据，进行了多方面的说明。例如关

于保管费用，（1）保管费用对于被保管商品的使用价值的保存是有效的，所以，被规定为在防止由于其使用价值的损伤而造成的价值减少的范围内，是形成价值的；（2）马克思还说明了那种与由于商品经济的不正常的停滞和混乱所造成的非自发性的库存是不同的，而是以正常流通为前提的自发性的储备所增加的费用是形成价值的；（3）只是从资本主义经济特有的形态产生的储备费用，是不形成价值的；但是那些属于有社会共同地存在的储备、而只不过是采取了资本主义形态的储备费用，则是形成价值的。关于运输费用，主要是从第（3）个观点出发来说明其价值形成的。

但是，大体上这三种规定方法，无论哪一方面也没有把同一内容三个侧面讲清楚。

①首先，从（1）的说明方法来看。它是说明了保管劳动具有具体的有用劳动的性质，但是很难设想用这一点来直接说明它作为抽象的人类劳动性质而形成价值的性质。既使说，根据这种说明，明确了保管劳动保存了使用价值，从而维护了价值，可是，它为什么能够超过原有价值而把新的价值追加到商品中去呢？这一点没有能够充分说清楚。

②其次，从（2）的说明方法来看。它是以那些与不正常流通以至违反规律的流通相区分的正常流通为根据的说明方法中，什么算正常流通呢？这里存在着难点。具体地说，在经济危机时期混乱了的流通是不正常的流通，这一点是容易理解的。但是，在肖条时期，在繁荣的初期、中期和后期的商品经济是不正常还是正常呢？这是很难断言的。而从（3）的说明方法来看，所谓一切社会共同费用的观点，可以说是把上述那种景气循环的过程，在平均基础上假定为静止不变的——直接了当地说，就象再生产公式理论中假定的那种平衡的结构假

定。这种说明方法，是和（2）的说明方法，是和抽象的思考方法不同的思想方法。对于这一点，是需要注意的。

但是，《资本论》第二卷论述过程的展开，正象在第三篇的再生产公式理论中最好地加以论述的那样，明确地考察了作为个别资本的无政府运动的结果所实现的社会供求的调整，从而以那里存在的社会劳动组成为前提的，产业资本形态的运动，这正如我们已经看到的那样，可以说马克思在说明追加价值的依据中，（3）的说明方法和规定方法是最有说服力的。当然，在这种说明里必须以下述两点为前提，（i）不仅只是一切社会共同的费用，而且是在任何社会申都是作为共同的不可缺少的社会物质生产一环的费用。（ii）在那里投入的劳动，只要是包含在资本的运动的范围内，它就表现为形成价值的劳动。具体地说，在资本主义社会中对保管和运输所投下的劳动，只要它是属于一切社会必要的物质代谢过程的附属的一环的限度内，它就被认为是形成价值的劳动，反之，即使是为保管和运输所投下的劳动，如果它只是为了资本主义所特有的投机性的保管和迂回的运输而投下的劳动，那么它只是作为资本主义经济中所特有的流通过费用，不能形成价值。这种情况对于簿记劳动基本上也是相同的。马克思把它们全部都概括为纯粹的流通过费用。可是簿记劳动和伴随它的计算劳动等，在任何社会中都是作为必要的社会再生产的附属一环，是不可缺少的劳动，因此它是形成价值的。与此相反，如果它是伴随资本主义所特有的宣传和投机的劳动范围内，它就不是形成价值的劳动。因此，必须认为簿记费用也是存在着二重性质的。

所以，从这方面论述流通过费用的价值形成性质，实际上，无非使人们认识到它既是商品经济的特有的形式又是一切社会所共有的社会劳动组成的实体。当然，也提出如下关于生产过

程和流通过程的概念方面的问题。

**如何区分生产过程和流通过程**

首先需要注意的是在马克思的流通过程的概念中，包括下述两个方面：一方面是对生产出来的产品进行场所的变更；另一方面是进行商品经济所特有的，商品、货币形式的转化。

首先，前者的想法，生产过程的概念只是限定为与物质的直接生产、加工过程相适应。在这种情况下，例如进行物质位置变更的运输劳动，通常是工厂内的搬运劳动是属于生产过程，而从工厂到工厂或从工厂到消费者之间的搬运劳动则是流通过程。就是说使产品场所变更的劳动虽然在质上是相同的，但是在作业单位的工厂中的搬运劳动则属于生产过程，否则属于流通过程。

另外，还可以作如下的解释，在《资本论》体系中，基本上流通过程是不存在形成价值依据的。资本的生产过程的开始展开是明确的，但是，尽管如此，后面又反过来又认为，流通过程中的一部分也存在着形成价值的依据这不是有点损害其基本的逻辑结构的危险性吗？

所以，为了把这个问题前后一贯地加以论述，不能把生产过程限制在直接的物质生产本身的过程，而是把它作为社会物质代谢过程的一环，不可缺少地存在于社会劳动的整个过程，即在一切社会共同的实体过程。与此相反，又必须把流通过程规定为作为商品经济特有的形式转化的过程。也就是说，不论这种商品经济特有的形式转化过程在实际上是怎样表明和产品的移动、保管具有密切的关系，而在理论上必须把它们加以区别，纯粹地只把形式转化过程抽出来。总而言之，所谓生产过程和流通过程，必须根据马克思逐步明确起来的形式与实体的认识，作出根本性的规定和说明。

必须注意，马克思实际上在后面的草稿中，对于这个方面的逻辑已经明确起来。例如，他在第二卷第一编第一至四章关于资本循环理论中，是把进行形态变化的运动体的资本，作为把生产过程包含在内来论述资本的循环运动的。在那里，认为运输过程就是“生产过程本身，”它既形成价值又形成剩余价值，是把它作为一切社会共同的实体和生产过程大体相同的东西规定的。仅从这点上看，也能预想到在现行《资本论》的循环论和流通过程论之间，在方法上存在着很大的不同。（参照15）

### 第3节 围绕流通费用的争论

#### 同利用效果说有关的争论

到目前为止的解说中所表明的那样，在与流通费用中有直接关系的问题里面，最重要的问题是流通费用的一部分，为什么能够形成价值的根据的问题。因此，在归纳整理围绕流通费用的各种争论观点时，要注意把主要焦点集中在这一点上来加以概述。

首先，战后初期提出关于流通费用的问题并表明一定见解的，是安部隆一的《流通费用经济学的研究》（1）安部在这部书中的主张大体如下：保管和运输的过程，并不是使用价值本身的生产或完成，而是防止在生产过程中已经生产出来的商品的使用价值，同它的价值一起减价，或者是转移其场所。因此，在那里被生产出来的东西，无非作为没有采取对象性形态的，“使用价值的一种变形”的利用效果。但是，这种利用效果的生产 and 消费必须严格区别。这些费用所以既是流通费用，同时又是生产费用，是因为它生产了所谓保管以及运输的“利



用效果”，在这个限度内，进行了价值增殖。另外，这些费用所以既是生产费用，同时又是流通费用，是因为“利用效果”的消费并没有创造任何使用价值。

以后，对于安部的这种“利用效果”说，开始受到多数研究者的批评。但是，由于这些争论是在相当混乱的形势下进行的，所以对它加以清楚地归纳整理是困难的。不过从大体上看，对于保管和运输的“利用效果”，一方面承认它的一定的生产的性质，一方面对于它的社会价值形成性质，可以分为否定论者和积极地予以承认的论者。

首先看一下前者的见解。桥本勲<sup>(14)</sup>对安部的“利用效果”是“使用价值的一种变形”的规定的这一点(对这一点，森下二次也<sup>(3)</sup>大致也持有相同的见解)作了如下的批判：把“利用效果”看作是“使用的价值的一种变形”，将使保管以及运输的过程，与那种生产作为物的使用价值的“本来的生产过程”所应有的区别模糊起来。例如安部以所谓保管的“利用效果”的消费不创造任何使用价值这一点，而主张“利用效果”的消费是非生产费用的论据。流通费用正是因为不能生产使用价值而成为非生产费用的。象安部那样把“利用效果”的生产和消费“分离”开来，从生产方面主张它是具有生产费用性质，从消费方面又主张它是具有流通费用性质，这是“无论如何也不能理解的。”

因此，桥本主张必须把保管、运输费用和“本来的生产过程”区别开来，而强调其“流通费用的性质”。即应该认为保管、运输费用决不能生产使用价值，所以，即使应该从社会产品中予以补偿，从而个别地提高了商品的价值，然而，却不能形成社会的价值和剩余价值(这一点伊藤岩<sup>(5)</sup>持相同意见)。而且，对个别价值形成的依据，一方面，主要是从《资本论》